



甲年常年期第二主日

主曆二〇二六年一月十八日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 司祭子民

對經 B♭ 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、 吾 儕 歌 詠，基 督，天 主 聖 父 可 愛 之 子。
 2、 吾 儕 歌 詠，為 罪 人 而 受 死 之 聖 羔 羊。
 0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - ||
 1、 吾 儕 頌 揚，永 生 之 上 智，天 主 之 聖 言。
 2、 吾 儕 頌 揚，為 全 人 類 受 辱 之 無 玷 犧 牲。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 四九，3，5~6

上主對我說：「以色列啊！你是我的僕人，大家要因著你而讚美我。」為領回雅各伯到上主面前，集合以色列在祂跟前，當我尚在母胎時，祂就培養我作祂的僕人，我在上主眼中是光榮的，天主是我的力量。上主對我說：「你作我的僕人，復興雅各伯支派，領回以色列的子孫，我還不滿足，我還要你成為萬國之光，使我的救恩普及全世界。」

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

答唱詠： 詠三九

答：F (Dm) 3/4 朱健仁曲

5 5 | 1 6 - | 5 6 - | 5 3 5 | 6 - 6 | 3 3 3 | 2 2 3 |
 我的 天主， 請看， 我已來到！我 樂意奉行祢的
 1 3 - | 3 - 6 | 3 3 3 | 2 1 2 | 5 6 - | 6 - ||
 旨意。 我 樂意奉 行祢的 旨意。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

領：

- 一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。祂使我口唱新歌，讚美我們的天主。
- 二、犧牲和素祭都非祢所喜，全燔祭贖罪祭也非祢所要，祢卻要我俯首帖耳；於是我說：「請看，我已來到！」
- 三、書卷上已為我記載：我的天主，我樂意奉行祢的旨意，我常念念不忘祢的法律。
- 四、我在盛會中，宣揚了祢的正義，我沒有緘口不語；上主，祢已知悉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書引言 一，1~3

因天主的旨意蒙召為耶穌基督宗徒的保祿和索斯特乃弟兄，寫信給格林多的天主教會，就是給那些在耶穌基督內，已經聖化，蒙召為聖者的信徒，和所有在各地呼求我們的主耶穌基督之名的人。願我們的天主父和我們的主耶穌基督賜給你們恩寵與平安。

——上主的聖言。 **答：感謝天主。**

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4 朱健仁曲

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。
 6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。
 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||
 阿 肋 路 亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

一，29~34

那時候，若翰看見耶穌向他走來，便說：「看哪，天主的羔羊，除免世罪者！這就是我所說過的那一位：祂在我以後要來，卻成了在我之前的。因為祂本來先我而有。連我也不曾認識祂，但是為了使祂顯示給以色列人民，因此我來用水施洗。」若翰又作證說：「我看見聖神好像鴿子從天上降下來，停在祂身上。我本來不認識祂，但是那派我來用水施洗的，對我說：你看見聖神降下來，停在誰身上，誰就是那要用聖神施洗的人。我看見了，便作見證：祂就是天主子。」

——基督的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主啊！我到祢面前

E 4/4

詞曲 唐瑛琦

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主啊！我到祢面前，獻上我的今天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
我的身體、我的一切，獻上當作活祭。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主啊！我到祢面前，獻上我的今天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
求祢更新，求祢潔淨我的心思意念。

1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - - 1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - -
我與祢同釘十字架，如今不是我活著，

1 | 6 6 6 5 3 | 5 5 3 2 1 · 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -
因我知道祢是深愛我，我只為祢而活。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -
主啊！我到祢面前，獻上我的今天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||
願我一生蒙祢悅納，成為祢的喜悅。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：吾主至聖體

D 4/4

1 - 1 1 | 2 7 1 - | 3 - 3 3 | 4 2 3 - |
1、吾主至聖體，靈魂之神糧。
2、帝王之珍席，恩惠之流溢。
3、吁甘飴耶穌，可愛可欽崇。
4、吁可愛耶穌，辱臨我心中。

5 - i 6 | 5 - 4 3 | 4 - 3 - | 2 - - - |
1、贖罪之犧牲，無玷羔羊。
2、甘飴之天筵，善靈飽飫。
3、惠然肯降來，天使扈從。
4、爾仁慈無限，愛情堪頌。

5 - 6 5 | 5 3 4 - | 4 - 5 4 | 4 2 3 - |
1、奧蘊之瑪納，麵酒形隱藏。
2、仁愛之首榜，愛情之表記。
3、尊威齊隱藏，只留麵酒形。
4、天使與聖人，讚頌不停聲。

3 - 3 3 | 5 - 5 4 | 3 - 2 - | 1 - - - ||
1、內含諸神味，罪人得嚐。
2、防罪之天藥，常生之劑。
3、恭領入我心，歌吟歡迎。
4、罪僕當知恩，感謝至終。

出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
2、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
2、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

蔡萬裕、蔡冰芝率兒子宇寧、女兒韶雯全家感恩謝主，大家都平安健康過完舊的一年，並祈求新的一年全家都身體健康、平安喜樂、工作順利、孫輩們學習進步。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，求主賜他們天鄉永福。

楊智忠為媽媽楊鄂俊才姊妹蒙召 4 週年及太太王慶雲姊妹蒙召 9 週年，祈求靈魂在天國永享福樂。

楊任翔、楊任鵬為奶奶楊鄂俊才姊妹蒙召 4 週年及媽媽王慶雲姊妹蒙召 9 週年，祈求靈魂在天國永享福樂。

葛寧如、葛寧意追思阿姨鄭陸惠芬，求安息永生。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，

求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

張熙成、林芬蘭全家為 Geraldine Gutierrez 求身體健康，

求天主看顧醫護及時時護祐全家身心靈健康平安。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、

六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

葛寧意追思義父羅興海先生，求天鄉永福。

林武斌率子孫為妻子翁洪英 (Maria) 求天鄉永福。

林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷

並得享天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶 (Theresa) 求主賜

安息主懷、享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳率子李雨安感恩謝主，祈求新的一年

工作順利、家庭和樂、身體健康。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員 Ron Damasco 的靈魂

求安息主懷、享天鄉永福。

彭馥青追思先夫張植智逝世五週年，求主恩賜靈魂

安息主懷、享天鄉永福。

童利孝、葛寧意追思蘇撫群伯伯、柳若韓姊妹，

求天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世鳳、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：車台莉、柳若韓、李珮詩、周勇正、羅興海、林翁洪英、Ron Damasco、鄭陸惠芬。

教 會 消 息 欄

教宗三鐘經：在生命的黑暗中聖洗是光明

(梵蒂岡新聞網) 耶穌在約旦河受洗時天主聖三臨在於歷史中。聖神有如鴿子降下，來到天主子身上面，透過耶穌，祂救恩

的恩典賜於人類。教宗良十四世元月 11 日主日、主受洗節，在梵蒂岡宗座大樓帶領聚集在聖伯多祿廣場上的 2.5 萬名信友誦唸《三鐘經》時如此表示。

天主降生成人的奧跡揭示了一種沒有距離，唯有聆聽和臨在的關係。教宗說，「親愛的弟兄姊妹們，天主並非遠遠地注視世界，而不觸及我們的生命，我們的痛苦和期盼！祂以道成肉身的智慧來到我們中間，讓我們參與為整個人類驚嘆的愛的計劃」。

教宗指出，「我們在天主的獨生子內成為弟兄姊妹，祂來是為服侍人而不是為了統治，祂來是為了拯救而不是為了定罪。祂是基督救世主；祂承擔了我們的一切，包括罪，祂把祂的新生且永恆的生命恩典賜予了我們」。

教宗邀請我們重新發現聖洗聖事的價值，尤其是在今天：聖洗是一份「領受的恩典」。他也敦促我們努力，「喜樂且持久」地為這一聖事作見證。教宗最後說：「在黑暗的時刻，聖洗是光明；在生命的掙扎中，聖洗是修和；在臨終的時刻，聖洗是進入天國的大門。」

教宗：聖方濟各在這個戰爭與分裂的時代 依然向我們宣講和平

(梵蒂岡新聞網) 聖方濟各逝世 800 週年紀念活動於元月 10 日在義大利亞西西拉開帷幕。在此機會上，教宗良十四世致函方濟各會大家庭各總會長。教宗在信函中提到聖方濟各留給他的弟兄們和每位信徒的「重要話語：願上主賜給你們平安」，並重申了和平的重要性，和平是「天主所有善的總和」，是「從天上降下的恩典」。「認為僅憑人的力量就能建設和平，這是多麼大的幻想！然而，和平是一份積極的恩典，需要每天領受和踐行」。

教宗在信函中提到這一個「充斥著許多看似無休止的戰爭」，以及「內部和社會分裂導致不信任和恐懼」的時代，然而，基督「繼續在說話」，這並不是為了提供「技術性的解決方案」，而是「祂的一生指向了和平的真正泉源」。

教宗指出，「與天主和好、人與人之間和好，以及與受造界和好，是共同呼籲普世修和不可分割的層面」。方濟各會的和平願景不僅限於人類，而是涵蓋整個受造界。聖方濟各稱太陽為「兄弟」、月亮為「姊妹」，他提醒我們「和平該當延伸至整個受造界的大家庭」。

教宗寫道，「在我們這個時代，這種直覺顯得尤為緊迫，因為我們共同家園受到威脅，並在剝削下呻吟」。他希望聖方濟各的「芳表和遺產」能「激勵我們每個人認識到信賴上主的重要性」，實踐忠於福音的生活。

教宗在信函最後保證在「精神上」與整個方濟各大家庭和那些參與紀念活動的人同在，希望「和平的訊息能在現今的教會和社會中引起共鳴」。教宗還祈願「亞西西聖方濟各繼續在我們內注入完美的喜樂與和諧」。

教宗在為這一紀念活動獻上了祈禱文中，懇求聖方濟各「在這個飽受衝突與分裂蹂躪的時代為我們轉禱，使我們成為和平的匠人：成為沒有武裝且能解除武裝的和平的見證人，這和平來自基督」。

聖母大殿聖門封閉， 聖伯多祿大殿聖門封閉儀式於 16 日舉行

(梵蒂岡新聞網)聖母大殿聖門的封牆儀式於元月13日舉行。該大殿總鐸馬克里卡斯(Rolandas Makrickas)樞機以非公開形式主持了儀式，教宗禮儀長拉韋利(Diego Giovanni Ravelli)總主教也在場。拉特朗聖若望大殿的聖門已於元月14日、城外聖保祿大殿的聖門於15日舉行封牆儀式。聖伯多祿大殿聖門的封牆儀式於16日舉行。



為生命而行 (Walk for Life)

日期：1/24/2026 (週六)。

時間：1:30 PM 在天使之后主教座堂廣場集合。

2:00 PM OneLife LA 節目。

3:00 PM 為生命而行 (Walk for Life)。

5:00 PM 追思未出生亡者彌撒。

報名：OneLifeLA.org 或掃描二維碼。



美國華語夫婦懇談會 2026 年夫婦週末營

「三天兩夜，放下全世界，只為看清那個深愛的他。」
找回最初的心動，讓愛在兩人的對視中重新啟航。

日期：2/6 (週五) 6 PM~2/8 (週日) 5 PM (含主日彌撒)

地點：St. Paul Ministry Center, Chino 或
Best Western Plus, Rowland Height

費用：每對夫婦 \$100 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，
夫婦必須一起參加。

詳情及報名請洽：

張元家、陳臻 909-551-6925

張相之、沙玉芝 909-766-1952

或掃描二維碼。



佈告欄

一月：耶穌聖名月

Happy Birthday, Fr. César! Happy Birthday, Fr. John!

成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：彌撒——感恩祭

講師：江君揚

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之后支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

非洲及拉丁美洲團結基金

本堂今天為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。

詳情請上網到 usccb.org/africa 及 usccb.org/latin-america

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

請註明：PSFCA&CLA

聖所基金：本堂下主日為聖所基金收第二次奉獻。

該基金是用來美化聖所的。敬請大家慷慨解囊。

馬丁路德·金恩紀念日：1/19 是馬丁路德·金恩紀念日；

本堂辦公室休假。

堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。